



21 世纪高等学校金融学系列教材

金融英语子系列

保险英语口语

Insurance Spoken English

张栓林 编著

张 欣 审校

 中国金融出版社

21 世纪高等学校金融学系列教材

保 险 英 语 口 语

Insurance Spoken English

张栓林 编著

张 欣 审校



中国金融出版社

责任编辑：张智慧

责任校对：潘洁

责任印制：丁淮宾

图书在版编目 (CIP) 数据

保险英语口语 (Baoxian Yinyu Kouyu) / 张栓林编著. — 北京：中国金融出版社，2008. 4

(21 世纪高等学校金融学系列教材)

ISBN 978 - 7 - 5049 - 4618 - 8

I. 保… II. 张… III. 保险—英语—口语—高等学校—教材
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 012707 号

出版
发行 **中国金融出版社**

社址 北京市广安门外小红庙南里 3 号

市场开发部 (010)63272190, 66070804 (传真)

网上书店 <http://www.chinafph.com>

(010)63286832, 63365686 (传真)

读者服务部 (010)66070833, 82672183

邮编 100055

经销 新华书店

印刷 利兴印刷有限公司

尺寸 169 毫米 × 239 毫米

印张 15

字数 226 千

版次 2008 年 4 月第 1 版

印次 2008 年 4 月第 1 次印刷

印数 1—5090

定价 25.00 元

ISBN 978 - 7 - 5049 - 4618 - 8/F.4178

如出现印装错误本社负责调换 联系电话 (010)63263947



金融英语子系列

前言

加入世界贸易组织后，随着外资保险、再保险公司在我国业务范围限制的放宽、服务对象的增加、保障险种的创新、机制设置的改善，以及中资保险、再保险公司在海外的经营和发展，急需大量保险基本功扎实、英文素质较高的专业技术人才。在竞争日趋激烈的保险市场中，数以百万计的保险从业人员的业务水平和综合素质日益提高，英语听、说、读、写能力不断改进，然而“哑巴英语”现象仍大量存在。基于此种背景，为了弥补我国保险英语口语教材的空白和加强高等院校保险英语口语教学，进而提高保险从业人员的英语口语水平，在多位保险专家的建议和鼓励下，特编撰了《保险英语口语》教材，供内地及港、澳、台大专院校保险本科生、研究生以及保险工作者使用。

全书共分为三十个单元，每单元由三部分组成。第一部分为对话(Dialog)，虚构若干保险场景，供读者进行模仿练习。第二部分为生词和短语(New Words and Expressions)，便于读者准确把握其含义。第三部分将对话中的生词和难句作了扼要注释(Notes)，供读者使用与参考。

本书是根据作者多年来从事保险实务、翻译和教学工作的经验，参考了国内外大量保险及相关资料，并在多位专家、学者的指导和协助下编写而成的，具有一定的权威性。本书选题广泛，涉及汽车保险、海运货物保险、飞机和乘客保险、财产保险、工程保险、责任保险、农业保险、人身保险、保险中介、理赔、保险求职和宾客接待以及再保险等方方面面，力求语言规范、生动，句型多样，具有一定的深度、难度和广度，知

识性和语言点均较强，并将大学英语、专业英语、专业知识和实用口语有机地糅合在一起。为了减轻教师的备课压力，便于读者比较准确地把握和理解，对话均有中文翻译。教师可根据教学课时和学生的具体情况适当规划教学。

本教材的编写得到了中国保险监督管理委员会、中国人民保险（集团）公司、中国人寿保险（集团）公司、中国再保险（集团）公司、北京外国语大学以及中央财经大学的专家、教授的支持和帮助，在此一并表示感谢。

由于本人的水平所限，不妥之处，敬请读者指正。

张栓林

2008 年 3 月



目 录

Unit 1	Insurance Market	1
	保险市场	3
Unit 2	Insurance Documents	8
	保险单证	9
Unit 3	Insurance Rate	14
	保险费率	16
Unit 4	Reception of Insurance Guest	20
	保险宾客接待	23
Unit 5	Insurance Business Talks	28
	保险业务会谈	31
Unit 6	Dinner in Honor of Insurance Guest	36
	保险宾客宴请	39
Unit 7	Motor Vehicle Insurance	45
	机动车保险	47
Unit 8	Motor Vehicle Liability Insurance	52
	机动车责任保险	55
Unit 9	Marine Hull Transportation Insurance	59
	海运船舶保险	62
Unit 10	Marine Cargo Transportation Insurance	67
	海运货物保险	71



Unit 11	Failure to Deliver Insurance	77
	交货不到险	80
Unit 12	Aviation Insurance	85
	航空保险	88
Unit 13	Property Insurance	93
	财产保险	96
Unit 14	Engineering Insurance	100
	工程保险	103
Unit 15	Shipbuilding Insurance	108
	船舶建造保险	110
Unit 16	Employer's Liability Insurance	115
	雇主责任保险	117
Unit 17	Products Liability Insurance	121
	产品责任保险	123
Unit 18	Public Liability Insurance	126
	公众责任保险	128
Unit 19	Exhibition Liability Insurance	131
	展览会责任保险	133
Unit 20	Employees' Fidelity Guarantee Insurance	136
	雇员忠诚保证保险	138
Unit 21	Investment Insurance	141
	投资保险	143
Unit 22	Agriculture Insurance	148
	农业保险	151
Unit 23	Personal Insurance	157
	人身保险	160
Unit 24	Life Insurance	166
	人寿保险	169

Unit 25	Insurance Intermediaries	175
	保险中介	179
Unit 26	Insurance Claim Settling Agent Entrustment	184
	保险理赔代理委托	187
Unit 27	Insurance Claim, Arbitration or Lawsuit	191
	保险索赔, 仲裁或诉讼	193
Unit 28	Insurance and General Average	197
	保险与共同海损	200
Unit 29	Seeking Insurance Employment	206
	保险求职	209
Unit 30	Reinsurance	213
	再保险	216



金融英语子系列

Unit 1

Insurance Market

I. Dialog

Insurer: Good morning, sir. Nice to meet you.

Visitor: Nice to meet you, too.

Insurer: What can I do for you?

Visitor: I come here today to find out about information as to China insurance market. Would you like to introduce it to me briefly?

Insurer: Well. China insurance market consists of insurance companies, reinsurance companies, insurance intermediaries and insurance regulatory organizations.

Visitor: Could you tell me the minimum amount of registered capital required for the establishment of an insurance company in China?

Insurer: The minimum amount is two hundred million yuan.

Visitor: How many insurance and reinsurance companies with Chinese capital are there in China at present?

Insurer: More than fifty.

Visitor: Do they all transact insurance and reinsurance business?

Insurer: No. China insurance circles are dealing with insurance business according to the Insurance Law of the People's Republic of China. In accordance with the insurance law, the insurance companies can deal with both insurance and reinsurance business while any reinsurance company is not allowed to transact the former.



Visitor: Which insurance companies with Chinese capital are familiar to you?

Insurer: Many, such as PICC Property and Casualty Company Limited, China Life Insurance Co., Ltd., China Export Credit Insurance Co., Ping An Life Insurance Co., Ltd. of China, Pacific Property Insurance Co., Ltd. of China and China Property Reinsurance Co. Ltd. etc.. China Export Credit Insurance Co. specializes in export credit insurance.

Visitor: Is there any agricultural insurance company in China insurance market?

Insurer: Our agriculture insurance is relatively behindhand in comparison with other insurance types. So far as I know, there is an agriculture insurance company named Sunlight Agricultural Mutual Insurance Company, and its headquarter is located in Harbin, Heilongjiang Province.

Visitor: Which insurance companies with foreign capital have you visited?

Insurer: At present, there are about 50 insurance and reinsurance companies with foreign capital in China insurance market. I have visited many insurance and reinsurance companies with foreign capital, for instance, AIA (Life), AIU (Property), Tokyo Marine and Fire Insurance Co. Ltd., Munich Reinsurance Co., Swiss Reinsurance Co., Cologne Reinsurance Co. and so on.

Visitor: Would you like to introduce insurance intermediaries to me?

Insurer: The rehabilitation phase of China insurance industry was early in the 1980s. At that time, there was no insurance intermediary. With the development of China insurance industry, more and more intermediary companies have been established. At present, insurance intermediaries can be divided into insurance agent, insurance broker and insurance loss assessor.

Visitor: What is the function of China Insurance Regulatory Commission?

Insurer: China Insurance Regulatory Commission was established on November 18, 1998. The regulatory organization of China insurance market is China Insurance Regulatory Commission. It's the competent authorities of the commercial insurance all over the country.

Visitor: How is China insurance industry getting along?

Insurer: It's very encouraging indeed. Generally speaking, it is advancing. At present the premium income in China reaches around US \$750 billion and it has increased by more than 20% each year. It takes the 9th place in the world.

Visitor: Ah, China insurance industry is really vivid with life. Its market is active and I can even say without any exaggeration that China insurance market is flourishing.

Insurer: Therefore China insurance market has a high international standing.

Visitor: Yes, I know China insurance market enjoys good reputation. Therefore many Chinese and foreign enterprises like to invest much capital in China insurance market.

Insurer: Yes, especially in the last few years.

Visitor: Thank you for your information. Good-bye.

Insurer: You are welcome. Good-bye.

保险市场

1. 对话

保险人: 上午好, 先生。见到您很高兴。



来访者：见到您我也很高兴。

保险人：我能为您做点什么吗？

来访者：今天我是来了解一下中国保险市场的有关情况，请概括地给我介绍一下好吗？

保险人：好的。中国保险市场由保险公司、再保险公司、保险中介以及保险监管机构所组成。

来访者：您能告诉我在中国建立一家保险公司的最低注册资本需要多少钱吗？

保险人：最低注册资本需要两亿元。

来访者：中国目前有多少家中资保险和再保险公司呢？

保险人：50 多家。

来访者：他们都经营保险和再保险业务吗？

保险人：不能。中国保险界都是根据《中华人民共和国保险法》经营保险业务。根据保险法，保险公司可以经营保险和再保险业务；而再保险公司不允许办理前者，只能经营后者。

来访者：您熟悉哪些中资保险公司？

保险人：许多，诸如中国人民财产保险股份有限公司，中国人寿保险股份有限公司，中国出口信用保险公司，中国平安人寿保险股份有限公司，中国太平洋财产保险股份有限公司以及中国财产再保险股份有限公司等。中国出口信用保险公司专门从事出口信用保险。

来访者：中国保险市场有农业保险公司吗？

保险人：与其他保险险种相比，我国的农业保险相对滞后。据我所知，有一家农业保险公司，名字叫阳光农业相互保险公司，其总部设在黑龙江省的哈尔滨。

来访者：您拜访过哪些外资保险公司？

保险人：目前中国保险市场约有 50 家外资保险和再保险公司。我拜访过许多外资保险、再保险公司，例如：美国友邦（人寿）保险公司，美国美亚（财产）保险公司，东京海上火灾保险株式会社，慕尼黑再保险公司，瑞士再保险公司以及科隆再保险公司，等等。

来访者：请给我介绍一下保险中介的情况好吗？

保险人：中国保险业的恢复阶段是在 20 世纪 80 年代。那时没有保险中介，后来随着中国保险业的发展，逐渐成立了一些保险中介公司。目前保险中介可分为保险代理人、保险经纪人和保险公估人。

来访者：中国保险监督管理委员会的职能是什么？

保险人：中国保险监督管理委员会建于 1998 年 11 月 18 日。中国保险市场的监管机构是中国保险监督管理委员会。它是全国商业保险的主管机关。

来访者：中国保险业目前状况如何？

保险人：非常令人鼓舞。总体而言，可以说是在发展。中国保险费收入约达 7 500 亿美元，每年以 20% 以上的速度递增，现已排名世界第九位。

来访者：啊，中国保险业的确是生机勃勃，市场活跃，甚至可以毫不夸张地说中国保险市场欣欣向荣。

保险人：所以中国保险市场具有较高的国际地位。

来访者：是的，我知道中国保险市场享有良好的声誉。因此，许多中外企业愿意在中国保险市场投入大量资金。

保险人：是的，尤其是最近几年。

来访者：感谢您提供的情况，再见。

保险人：不客气，再见。

II. New Words and Expressions

insurance *n.* 保险

market *n., vt.* 市场；集市；商业中心；销售

insurance market 保险市场

insurer *n.* 保险人；承保人

visitor *n.* 访问者，来访者，来宾，访客；参观者；游客

information *n.* 信息，消息，报道；通知，报告

introduce *vt.* 介绍；输入，传入；引进；采用

briefly *ad.* 概括地，概要地，简要地

intermediary *a., n.* 中间人的；媒介的；中介；媒介



insurance intermediary 保险中间人, 保险中介人, 保险中介

minimum amount of registered capital 最低注册资本

establishment *n.* 建立, 设立, 成立; 创立

insurance business transaction 保险业务经营

insurance regulatory organization 保险监督管理组织, 保险监督管理机构

China Insurance Regulatory Commission (CIRC) 中国保险监督管理委员会

insurance company with Chinese capital 中资保险公司

reinsurance company with Chinese capital 中资再保险公司

insurance circles 保险界

Insurance Law of the People's Republic of China 中华人民共和国保险法

transact *vt.* 经营, 办理, 处理; 执行; 交易

deal *vi.* (with, in) 做买卖; 经营, 办理, 处理; 交易

former *a.* 前者的; 前面的; 前半的

latter *a.* 后者的; 后面的; 后半的; 末了的

etc. (拉) 以及其他, 等等

familiar *a., n.* 熟悉的; 通晓的; 熟友; 伴侣; 常客

agricultural insurance company 农业保险公司

behindhand *a.* 落后的, 滞后的, 在后面的; 迟的, 慢的

headquarter *n., vi., vt.* 总部, 总店; 设总部; 将……设在总部内

Sunlight Agricultural Mutual Insurance Company 阳光农业相互保险公司

insurance company with foreign capital 外资保险公司

reinsurance company with foreign capital 外资再保险公司

rehabilitation phase 恢复阶段

insurance industry 保险业

establish *vt.* 建立, 设立, 成立, 创立

insurance agent 保险代理人

insurance broker 保险经纪人

insurance loss assessor 保险公估人

- function** *n.* 职能, 职务, 职责; 作用; 功能
- competent** *a.* 有权能的; 有法定资格的; 有能力的, 能胜任的
- encouraging** *a.* 令人鼓舞的, 鼓舞人心的, 鼓励的
- vivid** *a.* 有生气的; 活泼的; 生动的; 逼真的
- vivid with life** 生机勃勃
- exaggeration** *n.* 夸张, 夸大; 浮夸; 夸张的语言; 夸张的手法
- flourishing** *a.* 茂盛的, 欣欣向荣的, 蒸蒸日上的

III. Notes

1. **insurer** 保险人。insurer 有时可译为承保人, 严格而言, underwriter 表示承保人的含义更确切。
2. **Nice to meet you.** 见到您很高兴。表示“见到某人很高兴”的客套语多种多样, 例如:
be glad to see sb. ; be very glad to meet sb. ;
be very nice to meet sb. ; how nice to see sb. ;
be pleased to meet sb. ; how glad to see sb. ;
be glad to have the opportunity to meet sb. , 等等。
3. **the former** 前者。其反义词为 **the latter** (后者)。为了避免重复前面谈及的两点内容, 使语言更加简练、文气, 有时可采用此种表述。
4. **etc.** (拉) 以及其他, 等等。它是 **et cetera** 的缩写形式。其同义词有 **and so on** 和 **and so forth**。但应注意的是, 对于人名不宜用上述表述, 宜用 **and others**。